

THE PALIVERSE PROJECT

Το σύμπαν της σοφίας του Βούδα

Ο Τριμερής Κανόνας (Tīpiṭaka)

Ο Κανόνας των Ομιλιών (Sutta Piṭaka)

5. Η συλλογή των μικρών κειμένων (5. Khuddaka Nikāya)

11. Ιστορίες προηγούμενων ζωών 2 -των πρεσβυτέρων μοναχών
(11. Apadānaṭṭi-2 - Therāpadānaṭṭi)

45. Το κεφάλαιο για τον Βιμπχίτακα (45. Vibhīṭakavaggo)

[Tha Ap 443-452, PTS 2.397-2.402]



PaliVerse

5. Η συλλογή των μικρών κειμένων

11. Ιστορίες προηγούμενων ζώων 2 -των πρεσβυτέρων μοναχών

45. Το κεφάλαιο για τον Βιμπχίτακα

1. Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Βιμπχिताकामिन्तज़िया

- 1.** «Ο Κακουσάντα ο μεγάλος ήρωας, που έφτασε στην πέρα όχθη όλων των φαινομένων·
αποτραβηγμένος από την ομάδα αυτός, πήγε στο εσωτερικό του δάσους.
- 2.** «Αφού πήρα σπόρους καρπών, τους τύλιξα με αναρριχητικό φυτό εγώ·
ο Ευλογημένος εκείνη την περίοδο, διαλογιζόταν στα βάθη των βουνών.
- 3.** «Αφού είδα τον θεό των θεών, με γαλήνιο νου·
στον άξιο προσφορών γενναίο, σπόρο με μεδούλι έδωσα εγώ.
- 4.** «Σε αυτόν ακριβώς τον κοσμικό κύκλο, όταν έδωσα τον μεθυστικό μυελό τότε·
δεν γνωρίζω άμεσα κακότυχο κόσμο, αυτός είναι ο καρπός του σπόρου μυελού.
- 5.** «Οι νοητικές μολύνσεις μου έχουν καεί, όλες οι υπάρξεις έχουν ξεριζωθεί·
Όπως ελέφαντας αφού έκοψα τον δεσμό, διαμένω χωρίς νοητικές διαφθορές.
- 6.** «Πράγματι καλή ήταν η άφιξή μου, κοντά στον Βούδα·
οι τρεις αληθινές γνώσεις έχουν επιτευχθεί, η διδαχή του Βούδα έχει εκπληρωθεί.
- 7.** «Οι τέσσερις αναλυτικές γνώσεις, και αυτές οι οκτώ απολυτρώσεις·
οι έξι ανώτερες γνώσεις έχουν πραγματοποιηθεί, η διδαχή του Βούδα έχει εκπληρωθεί».

Έτσι ο σεβάσμιος πρεσβύτερος μοναχός Βιμπχिताकामिन्तज़िया είπε αυτούς τους στίχους.

στίχους είπε.

Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Βιμπχिताकामिन्तज़िया, πρώτη.

2. Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Κολαδάγιακα

- 8.** «Ντυμένος με δέρμα αντιλόπης, φορώντας ένδυμα από φλοιό τότε·
Αφού γέμισα ένα καλάθι, γελούσα στο ερημητήριό μου.
- 9.** «Εκείνη την εποχή ο Βούδας Σικχί, μόνος χωρίς δεύτερο ήταν·
Ήρθε στο ερημητήριό μου, γνωρίζοντας τα πάντα σε κάθε εποχή.

- 10.** «Γεμίζοντας με πίστη τη δική μου συνείδηση, και αφού προσκύνησα αυτόν με καλή συμπεριφορά·
Σηκώνοντας και με τα δύο χέρια, τζιτζίφι έδωσα εγώ δούλος του Βούδα.
- 11.** «Τριάντα έναν κοσμικούς κύκλους πριν από τώρα, όταν έδωσα εκείνον τον καρπό τότε·
δεν γνωρίζω άμεσα κακότυχο κόσμο, αυτός είναι ο καρπός της δωρεάς ζιζυφίου.
- 12.** «Οι νοητικές μολύνσεις μου έχουν καεί... κ.λπ... διαμένω χωρίς νοητικές διαφθορές.
- 13.** «Πράγματι καλή ήταν η άφιξή μου... κ.λπ... η διδαχή του Βούδα έχει εκπληρωθεί.
- 14.** «Οι τέσσερις αναλυτικές γνώσεις... κ.λπ... η διδαχή του Βούδα έχει εκπληρωθεί».

Έτσι ο σεβάσμιος πρεσβύτερος μοναχός Κολαντάγιακα είπε αυτούς τους στίχους.

Έτσι είπε.

Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Κολαντάγιακα, δεύτερη.

3. Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Μπιλλίγια

- 15.** «Στην όχθη του ποταμού Τσαντάμπαγκα, ερημητήριο καλοφτιαγμένο για μένα·
περιτριγυρισμένο από δέντρα μπίλλα, κατοικούμενο από ποικίλα δέντρα.
- 16.** «Αφού είδα το ευωδιαστό μπελούβα, αναθυμήθηκα τον υπέρτατο Βούδα·
αφού γέμισα ένα φορτίο καυσόξυλων, ικανοποιημένος με συγκινημένο νου.
- 17.** «Αφού πήγα στον Κακουσάντα, έδωσα ώριμα φρούτα μπίλα εγώ·
στο πεδίο αξιέπαινων πράξεων, στον γενναίο, με γαλήνιο νου.
- 18.** «Σε αυτόν ακριβώς τον κοσμικό κύκλο, όταν έδωσα εκείνον τον καρπό τότε·
δεν γνωρίζω άμεσα κακότυχο κόσμο, αυτός είναι ο καρπός της δωρεάς καρπού.
- 19.** «Οι νοητικές μολύνσεις μου έχουν καεί... κ.λπ... διαμένω χωρίς νοητικές διαφθορές.
- 20.** «Πράγματι καλή ήταν η άφιξή μου... κ.λπ... η διδαχή του Βούδα έχει εκπληρωθεί.
- 21.** «Οι τέσσερις αναλυτικές γνώσεις... κ.λπ... η διδαχή του Βούδα έχει εκπληρωθεί».

Έτσι ο σεβάσμιος πρεσβύτερος μοναχός Μπιλλίγια είπε αυτούς τους στίχους.

Έτσι είπε.

4. Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Μπαλλαταδάγιακα

- 22.** «Τον χρυσόχρωμο αυτοφωτισμένο, με τα τριάντα δύο εξαίρετα χαρακτηριστικά·
που πήγαινε μέσα από το πυκνό δάσος, σαν βασιλιά των σάλα δέντρων σε άνθιση.
- 23.** «Αφού έστρωσα στρώμα από χόρτο, παρακάλεσα τον άριστο Βούδα·
'Ας με συμπονέσει ο Βούδας, επιθυμώ να δώσω προσφερόμενη τροφή'.
- 24.** «Ο συμπονετικός, ο γεμάτος συμπόνια, αυτός που βλέπει το όφελος, με μεγάλη φήμη·
γνωρίζοντας τη σκέψη μου, κατέβα στο ερημητήριό μου.
- 25.** «Αφού κατέβηκε ο Αυτοφωτισμένος, κάθισε σε στρώμα από φύλλα·
αφού πήρα μπαλλάτακα, έγινα υπηρέτης του ανώτατου Βούδα.
- 26.** «Καθώς εγώ παρατηρούσα, κατανάλωσε τότε ο νικητής·
Γεμίζοντας με πίστη εκεί τη συνείδησή μου, απέδωσα σεβασμό τότε στον νικητή.
- 27.** «Σε δεκαοκτώ εκατοντάδες κοσμικούς κύκλους, όταν έδωσα εκείνον τον καρπό τότε·
δεν γνωρίζω άμεσα κακότυχο κόσμο, αυτός είναι ο καρπός της δωρεάς καρπού.
- 28.** «Οι νοητικές μολύνσεις μου έχουν καεί... κ.λπ... διαμένω χωρίς νοητικές διαφθορές.
- 29.** «Πράγματι καλή ήταν η άφιξή μου... κ.λπ... η διδαχή του Βούδα έχει εκπληρωθεί.
- 30.** «Οι τέσσερις αναλυτικές γνώσεις... κ.λπ... η διδαχή του Βούδα έχει εκπληρωθεί».

Έτσι ο σεβάσμιος πρεσβύτερος μοναχός Μπαλλαταντάγιακα είπε αυτούς τους στίχους.

Έτσι είπε.

Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Μπαλλαταντάγιακα, τέταρτη.

5. Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Ουτταλιπουπίγια

- 31.** «Στο δέντρο νιγκρόντα με την πράσινη λάμψη, στο δέντρο που είχε αναπτυχθεί καλά·
σηκώνοντας ψηλά μια γιρλάντα, την πρόσφερα στο δέντρο της φώτισης.
- 32.** «Σε αυτόν ακριβώς τον κοσμικό κύκλο, όταν έδειξα ευσέβεια στη φώτιση·
δεν γνωρίζω άμεσα κακότυχο κόσμο, αυτός είναι ο καρπός της ευσέβειας προς τη φώτιση.

- 33.** «Οι νοητικές μολύνσεις μου έχουν καεί... κ.λπ... διαμένω χωρίς νοητικές διαφθορές.
- 34.** «Πράγματι καλή ήταν η άφιξή μου... κ.λπ... η διδαχή του Βούδα έχει εκπληρωθεί.
- 35.** «Οι τέσσερις αναλυτικές γνώσεις... κ.λπ... η διδαχή του Βούδα έχει εκπληρωθεί».

Έτσι ο σεβάσμιος πρεσβύτερος μοναχός Ουτταλιπουπφίγια είπε αυτούς τους στίχους.

Έτσι είπε.

Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Ουτταλιπουπφίγια, πέμπτη.

6. Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Αμπατακίγια

- 36.** «Μπαίνοντας στο ανθισμένο άλσος δέντρων σάλα, ο σοφός Βεσσαμπού· κάθισε στα δυσπρόσιτα βουνά, σαν ευγενές λιοντάρι.
- 37.** «Με γαλήνια συνείδηση χαρούμενος, αμπατάκα προσέφερα· το ανυπέρβλητο πεδίο αξιέπαινων πράξεων, με πίστη, με τα δικά μου χέρια.
- 38.** «Τριάντα έναν κοσμικούς κύκλους πριν από τώρα, όταν πρόσφερα εκείνο το λουλούδι· δεν γνωρίζω άμεσα κακότυχο κόσμος, αυτός είναι ο καρπός της τιμής προς τον Βούδα.
- 39.** «Οι νοητικές μολύνσεις μου έχουν καεί... κ.λπ... διαμένω χωρίς νοητικές διαφθορές.
- 40.** «Πράγματι καλή ήταν η άφιξή μου... κ.λπ... η διδαχή του Βούδα έχει εκπληρωθεί.
- 41.** «Οι τέσσερις αναλυτικές γνώσεις... κ.λπ... η διδαχή του Βούδα έχει εκπληρωθεί».

Έτσι ο σεβάσμιος πρεσβύτερος μοναχός Αμπατακίγια είπε αυτούς τους στίχους.

Έτσι είπε.

Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Αμπατακίγια, έκτη.

7. Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Σιχάσανικα

- 42.** «Του Ευλογημένου Παντουμούτταρα, αυτού που επιζητεί την ευημερία όλων των όντων· με γαλήνια συνείδηση χαρούμενος, λεοντένιο θρόνο πρόσφερα εγώ.
- 43.** «Στον κόσμο των θεών ή στους ανθρώπους, οπουδήποτε κατοικώ εγώ· αποκτώ άφθονη κατοικία, αυτός είναι ο καρπός του λεοντόθρονου.
- 44.** «Χρυσά και ασημένια, και από ρουμπίνια πολλά·

Ανάκλιντρα από πολύτιμους λίθους, εμφανίζονται για μένα πάντα.

- 45.** «Αφού έκανα κάθισμα στο δέντρο της φώτισης, αυτού με το όνομα του υψίστου λωτού·
σε υψηλή οικογένεια γεννιέμαι, αχ, η εξαιρετη αλήθεια της Διδασκαλίας.
- 46.** «Εκατό χιλιάδες κοσμικούς κύκλους πριν από τώρα, λεοντόθρονο έφτιαξα·
δεν γνωρίζω άμεσα κακότυχο κόσμο, αυτός είναι ο καρπός του λεοντόθρονου.
- 47.** «Οι νοητικές μολύνσεις μου έχουν καεί... κ.λπ... διαμένω χωρίς νοητικές
διαφθορές.
- 48.** «Πράγματι καλή ήταν η άφιξή μου... κ.λπ... η διδαχή του Βούδα έχει
εκπληρωθεί.
- 49.** «Οι τέσσερις αναλυτικές γνώσεις... κ.λπ... η διδαχή του Βούδα έχει
εκπληρωθεί».

Έτσι ο σεβάσμιος πρεσβύτερος μοναχός Σιχασανίκα είπε αυτούς τους στίχους.

Έτσι είπε.

Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Σιχασανίκα, έβδομη.

8. Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Πανταπίτιγια

- 50.** «Σουμέντα ονομαζόταν ο Αυτοφωτισμένος, ο κορυφαίος συμπονετικός σοφός·
αφού διέσωσε πολλά όντα, κατασβέστηκε αυτός με τη μεγάλη φήμη.
- 51.** «Κοντά στο κάθισμα του λιονταριού, του Σουμέντα του μεγάλου σοφού·
με γαλήνια συνείδηση χαρούμενος, υποπόδιο έφτιαξα.
- 52.** «Αφού έκανα καλή πράξη, με ευτυχισμένο επακόλουθο, με ευτυχισμένες
συνέπειες·
Συνδεδεμένος με αξιέπαινη πράξη, πήγα στον ουρανό των Τριάντα Τριών.
- 53.** «Εκεί καθώς διέμενα, προικισμένος με αξιέπαινες πράξεις·
καθώς σήκωνα τα βήματά μου, χρυσές καρέκλες γίνονται δικές μου.
- 54.** «Είναι κέρδος για αυτούς, είναι καλή τύχη για σας, αυτοί που έχουν την
ευκαιρία να ακούσουν·
αφού κάνουν τιμή στον κατασβεσμένο, αποκτούν άφθονη ευτυχία.
- 55.** «Και από μένα καλοφτιαγμένη πράξη, το εμπόριο καλά διεξήχθη·
Αφού έκανα υποπόδιο, χρυσή καρέκλα αποκτώ εγώ.
- 56.** Σε όποια κατεύθυνση κι αν πηγαίνω, για οποιαδήποτε υπόθεση·
πατώ σε χρυσή καρέκλα, αυτός είναι ο καρπός της αξιέπαινης πράξης.
- 57.** «Σε τριάντα χιλιάδες κοσμικούς κύκλους, όταν έκανα εκείνη την πράξη τότε·
δεν γνωρίζω άμεσα κακότυχο κόσμο, αυτός είναι ο καρπός του υποποδίου.

- 58.** «Οι νοητικές μολύνσεις μου έχουν καεί... κ.λπ... διαμένω χωρίς νοητικές διαφθορές.
- 59.** «Πράγματι καλή ήταν η άφιξή μου... κ.λπ... η διδαχή του Βούδα έχει εκπληρωθεί.
- 60.** «Οι τέσσερις αναλυτικές γνώσεις... κ.λπ... η διδαχή του Βούδα έχει εκπληρωθεί».

Έτσι ο σεβάσμιος πρεσβύτερος μοναχός Παταπιθίγια είπε αυτούς τους στίχους.

Έτσι είπε.

Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Παταπιθίγια, όγδοη.

9. Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Βεντικάρaka

- 61.** «Του Ευλογημένου Παντουμούτταρα, στη ρίζα του ύψιστου δέντρου της φώτισης·
αφού έκανα μια περίφραξη καλοφτιαγμένη, γέμισα με πεποίθηση τη δική μου συνείδηση.
- 62.** «Εξαιρετικά αγαθά, κατασκευασμένα και μη κατασκευασμένα·
από τον ουρανό βρέχουν, αυτός είναι ο καρπός του κιγκλιδώματος.
- 63.** «Ορμώντας σε μάχη παραταγμένη και από τις δύο πλευρές, τρομακτική·
φόβο και τρόπο δεν βλέπω, αυτός είναι ο καρπός του κιγκλιδώματος.
- 64.** «Γνωρίζοντας τη σκέψη μου, η όμορφη κατοικία εμφανίζεται·
πολύτιμα κρεβάτια, αυτός είναι ο καρπός του κιγκλιδώματος.
- 65.** «Εκατό χιλιάδες κοσμικούς κύκλους πριν από τώρα, όταν έκανα το
κιγκλίδωμα·
δεν γνωρίζω άμεσα κακότυχο κόσμο, αυτός είναι ο καρπός του
κιγκλιδώματος.
- 66.** «Οι νοητικές μολύνσεις μου έχουν καεί... κ.λπ... διαμένω χωρίς νοητικές διαφθορές.
- 67.** «Πράγματι καλή ήταν η άφιξή μου... κ.λπ... η διδαχή του Βούδα έχει εκπληρωθεί.
- 68.** «Οι τέσσερις αναλυτικές γνώσεις... κ.λπ... η διδαχή του Βούδα έχει εκπληρωθεί».

Έτσι ο σεβάσμιος πρεσβύτερος μοναχός Βεντικάρaka είπε αυτούς τους στίχους.

Έτσι είπε.

Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Βεντικάρaka, ένατη.

10. Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Μποντιγκχαραντάγιακα

- 69.** Στον Ευλογημένο Σιντχάτθα, τον άρχοντα των δίποδων, τον ακλόνητο· με γαλήνια συνείδηση χαρούμενος, οικίσκο φώτισης έχτισα.
- 70.** «Στον κόσμο των Τουσίτα αναγεννήθηκα, κατοικώ σε πολύτιμο σπίτι· Ούτε κρύο ούτε ζέστη με επηρεάζει, ο άνεμος δεν αγγίζει το σώμα μου.
- 71.** «Εξήντα πέντε κοσμικούς κύκλους πριν από τώρα, παγκόσμιος μονάρχης ήμουν· Κάσικα ονόματι πόλη, από τον Βισσακάμμα κατασκευασμένη.
- 72.** «Δέκα γιότζανα σε μήκος, οκτώ γιότζανα σε πλάτος· Δεν υπάρχει σε εκείνη την πόλη, ξύλο ούτε αναρριχητικό φυτό ούτε πηλός.
- 73.** «Οριζοντίως ένα γιότζανα ήταν, μισό γιότζανα σε πλάτος· Μανγκάλα ονομαζόταν το παλάτι, από τον Βισσακάμμα κατασκευασμένο.
- 74.** «Ογδόντα τέσσερις χιλιάδες, στύλοι χρυσοί ήταν· και προεξοχές από πολύτιμους λίθους, η στέγη ασημένια ήταν.
- 75.** «Ολόχρυσο σπίτι, από τον Βισσακάμμα κατασκευασμένο· Κατοικήθηκε από εμένα αυτό, αυτό είναι το αποτέλεσμα της δωρεάς σπιτιού.
- 76.** «Αφού τα βίωσα όλα αυτά, στις υπάρξεις θεών και ανθρώπων· Έχω φτάσει στη Νιμπάνα, την ανυπέρβλητη κατάσταση της ειρήνης.
- 77.** «Σε τριάντα χιλιάδες κοσμικούς κύκλους, οικίσκο φώτισης έχτισα· δεν γνωρίζω άμεσα κακότυχο κόσμο, αυτός είναι ο καρπός της δωρεάς σπιτιού.
- 78.** «Οι νοητικές μολύνσεις μου έχουν καεί... κ.λπ... διαμένω χωρίς νοητικές διαφθορές.
- 79.** «Πράγματι καλή ήταν η άφιξή μου... κ.λπ... η διδαχή του Βούδα έχει εκπληρωθεί.
- 80.** «Οι τέσσερις αναλυτικές γνώσεις... κ.λπ... η διδαχή του Βούδα έχει εκπληρωθεί».

Έτσι ο σεβάσμιος πρεσβύτερος μοναχός Μποντιγκχαραντάγιακα είπε αυτούς τους στίχους.

Έτσι είπε.

Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Μποντιγκχαραντάγιακα, δέκατη.

Κεφάλαιο Βιμπχίτακα, σαρανταπέμπτο.

Αυτή είναι η σύνοψή του -

Βιμπιτάκι κολαφάλι, μπίλλα μπαλλατάκα πάντα·
Ουτταλαμπατάκι επίσης, ασάνι παταπίτακα.

Βέντικα μποντιγκάρικα, στίχοι αριθμημένοι επίσης·

εβδομήντα εννέα όλοι, σε αυτό το κεφάλαιο έχουν διακηρυχθεί.



ΠΑΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΓΙΑ ΑΥΤΗ ΤΗ ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ

Η παρούσα μετάφραση αποτελεί μέρος του PaliVerse Project, της πρώτης πλήρους και ενιαίας αγγλικής μετάφρασης του Κανόνα Πάλι, μαζί με τα Σχόλια (Aṭṭhakathā) και τα Υποσχόλια (Ṭīkā) και συνοδεύεται από διαδραστικά εργαλεία μελέτης. Το PaliVerse είναι ένα έργο σε εξέλιξη. Οι μεταφράσεις που δημιουργούνται με τεχνητή νοημοσύνη βελτιώνονται συνεχώς μέσω αναθεωρήσεων και σχολίων από ειδικούς. Το παρόν κείμενο αποτελεί την πιο πρόσφατη μετάφραση κατά την ημερομηνία λήψης.

Ημερομηνία δημιουργίας PDF: 14 Σεπτεμβρίου 2026

ΠΩΣ ΝΑ ΠΑΡΑΘΕΣΕΤΕ ΤΗΝ ΠΗΓΗ

PaliVerse (2026). Ο Τριμερής Κανόνας. Ο Κανόνας των Ομιλιών. 5. Η συλλογή των μικρών κειμένων. 11. Ιστορίες προηγούμενων ζωών 2 -των πρεσβυτέρων μοναχών. 45. Το κεφάλαιο για τον Βιμπχίτακα έχει ανακτηθεί από το paliverse.org

© 2026 The PaliVerse Project · Με επιφύλαξη παντός δικαιώματος
Κέντρο Μελέτης και Πρακτικής Βουδισμού Τεραβάδα
Αστική Μη Κερδοσκοπική Εταιρεία εγγεγραμμένη στην Ελλάδα
Το παρόν PDF μπορεί να διανέμεται ελεύθερα για σκοπούς μελέτης και πρακτικής.

PaliVerse.org